

¹And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying, ²This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you. ³Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house: ⁴And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb. ⁵Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats: ⁶And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening. ⁷And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it. ⁸And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it. ⁹Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof. ¹⁰And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire. ¹¹And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover. ¹²For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both

¹Der HERR aber sprach zu Mose und Aaron in Ägyptenland: ²Dieser Monat soll bei euch der erste Monat sein, und von ihm sollt ihr die Monates des Jahres anheben. ³Sagt der ganzen Gemeinde Israel und sprecht: Am zehnten Tage dieses Monats nehme ein jeglicher ein Lamm, wo ein Hausvater ist, je ein Lamm zu einem Haus. ⁴Wo ihrer aber in einem Hause zu einem Lamm zu wenig sind, so nehme er's und sein nächster Nachbar an seinem Hause, bis ihrer so viel wird, daß sie das Lamm aufessen können. ⁵Ihr sollt aber ein solches Lamm nehmen, daran kein Fehl ist, ein Männlein und ein Jahr alt; von den Schafen und Ziegen sollt ihr's nehmen ⁶und sollt's behalten bis auf den vierzehnten Tag des Monats. Und ein jegliches Häuflein im ganzen Israel soll's schlachten gegen Abend. ⁷Und sollt von seinem Blut nehmen und beide Pfosten der Tür und die obere Schwelle damit bestreichen an den Häusern, darin sie es essen. ⁸Und sollt also das Fleisch essen in derselben Nacht, am Feuer gebraten, und ungesäuertes Brot, und sollt es mit bitteren Kräutern essen. ⁹Ihr sollt's nicht roh essen noch mit Wasser gesotten, sondern am Feuer gebraten, sein Haupt mit seinen Schenkeln und Eingeweiden. ¹⁰Und sollt nichts davon übriglassen bis morgen; wo aber etwas übrigbleibt bis morgen, sollt ihr's mit Feuer verbrennen. ¹¹Also sollt ihr's aber essen: Um eure Lenden sollt ihr gegürtet sein und eure Schuhe an den Füßen haben und Stäbe in euren Händen, und sollt's essen, als die hinwegeilen; denn es ist des HERRN Passah. ¹²Denn ich will in derselben Nacht durch Ägyptenland gehen

man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.¹³ And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are : and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you , when I smite the land of Egypt.¹⁴ And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.¹⁵ Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.¹⁶ And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.¹⁷ And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.¹⁸ In the first month , on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.¹⁹ Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.²⁰ Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.²¹ Then Moses called

und alle Erstgeburt schlagen in Ägyptenland, unter den Menschen und unter dem Vieh, und will meine Strafe beweisen an allen Göttern der Ägypter, ich, der HERR.¹³ Und das Blut soll euer Zeichen sein an den Häusern, darin ihr seid, daß, wenn ich das Blut sehe, an euch vorübergehe und euch nicht die Plage widerfahre, die euch verderbe, wenn ich Ägyptenland schlage.¹⁴ Ihr sollt diesen Tag haben zum Gedächtnis und sollt ihn feiern dem HERRN zum Fest, ihr und alle eure Nachkommen, zur ewigen Weise.¹⁵ Sieben Tage sollt ihr ungesäuertes Brot essen; nämlich am ersten Tage sollt ihr den Sauerteig aus euren Häusern tun. Wer gesäuertes Brot ißt vom ersten Tage an bis auf den siebenten, des Seele soll ausgerottet werden von Israel.¹⁶ Der Tag soll heilig sein, daß ihr zusammenkommt; und der siebente soll auch heilig sein, daß ihr zusammenkommt. Keine Arbeit sollt ihr an dem tun; außer, was zur Speise gehört für allerlei Seelen, das allein mögt ihr für euch tun.¹⁷ Und haltet das ungesäuerte Brot; denn eben an demselben Tage habe ich euer Heer aus Ägyptenland geführt; darum sollt ihr diesen Tag halten, ihr und alle eure Nachkommen, zur ewigen Weise.¹⁸ Am vierzehnten Tage des ersten Monats, des Abends, sollt ihr ungesäuertes Brot essen bis an den einundzwanzigsten Tag des Monats an dem Abend,¹⁹ daß man sieben Tage keinen Sauerteig finde in euren Häusern. Denn wer gesäuertes Brot ißt, des Seele soll ausgerottet werden aus der Gemeinde Israel, es sei ein Fremdling oder Einheimischer im Lande.²⁰ Darum so esset kein gesäuertes Brot, sondern eitel

for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.²² And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.²³ For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.²⁴ And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.²⁵ And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.²⁶ And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?²⁷ That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.²⁸ And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.²⁹ And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.³⁰ And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the

ungesäuertes Brot in allen euren Wohnungen.²¹ Und Mose forderte alle Ältesten in Israel und sprach zu ihnen: Leset aus und nehmet Schafe für euch nach euren Geschlechtern und schlachtet das Passah.²² Und nehmet ein Büschel Isop und taucht in das Blut in dem Becken und berühret damit die Oberschwelle und die zwei Pfosten. Und gehe kein Mensch zu seiner Haustür heraus bis an den Morgen.²³ Denn der HERR wird umhergehen und die Ägypter plagen. Und wenn er das Blut sehen wird an der Oberschwelle und den zwei Pfosten, wird er an der Tür vorübergehen und den Verderber nicht in eure Häuser kommen lassen, zu plagen.²⁴ Darum so halte diese Weise für dich und deine Kinder ewiglich.²⁵ Und wenn ihr in das Land kommt, das euch der HERR geben wird, wie er geredet hat, so haltet diesen Dienst.²⁶ Und wenn eure Kinder werden zu euch sagen: Was habt ihr da für einen Dienst?²⁷ sollt ihr sagen: Es ist das Passahopfer des HERRN, der an den Kindern Israel vorüberging in Ägypten, da er die Ägypter plagte und unsere Häuser errettete. Da neigte sich das Volk und betete an.²⁸ Und die Kinder Israel gingen hin und taten, wie der HERR Mose und Aaron geboten hatte.²⁹ Und zur Mitternacht schlug der HERR alle Erstgeburt in Ägyptenland von dem ersten Sohn Pharaos an, der auf seinem Stuhl saß, bis auf den ersten Sohn des Gefangenen im Gefängnis und alle Erstgeburt des Viehs.³⁰ Da stand Pharao auf und alle seine Knechte in derselben Nacht und alle Ägypter, und ward ein großes Geschrei in Ägypten;

Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.³¹ And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.³² Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.³³ And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men. ³⁴ And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.³⁵ And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:³⁶ And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.³⁷ And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.³⁸ And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.³⁹ And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.⁴⁰ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.⁴¹ And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years,

denn es war kein Haus, darin nicht ein Toter war.³¹ Und er forderte Moses und Aaron in der Nacht und sprach: Macht euch auf und ziehet aus von meinem Volk, ihr und die Kinder Israel; gehet hin und dienet dem HERRN, wie ihr gesagt habt.³² Nehmet auch mit euch eure Schafe und Rinder, wie ihr gesagt habt; gehet hin und segnet mich auch.³³ Und die Ägypter drängten das Volk, daß sie es eilend aus dem Lande trieben; denn sie sprachen: Wir sind alle des Todes.³⁴ Und das Volk trug den rohen Teig, ehe denn er versäuert war, zu ihrer Speise, gebunden in ihren Kleidern, auf ihren Achseln.³⁵ Und die Kinder Israel hatten getan, wie Mose gesagt hatte, und von den Ägyptern gefordert silberne und goldene Geräte und Kleider.³⁶ Dazu hatte der HERR dem Volk Gnade gegeben vor den Ägyptern, daß sie ihnen willfährig waren; und so nahmen sie es von den Ägyptern zur Beute.³⁷ Also zogen aus die Kinder Israel von Raemeses gen Sukkoth, sechshunderttausend Mann zu Fuß ohne die Kinder.³⁸ Und es zog auch mit ihnen viel Pöbelvolk und Schafe und Rinder, sehr viel Vieh.³⁹ Und sie buken aus dem rohen Teig, den sie aus Ägypten brachten, ungesäuerte Kuchen; denn es war nicht gesäuert, weil sie aus Ägypten gestoßen wurden und nicht verziehen konnten und sich sonst keine Zehrung zubereitet hatten.⁴⁰ Die Zeit aber, die die Kinder Israel in Ägypten gewohnt haben, ist vierhundertunddreißig Jahre.⁴¹ Da dieselben um waren, ging das ganze Heer des HERRN auf einen Tag aus Ägyptenland.⁴² Darum wird diese Nacht dem HERRN gehalten, daß er sie aus

even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.⁴² It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.⁴³ And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:⁴⁴ But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.⁴⁵ A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.⁴⁶ In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.⁴⁷ All the congregation of Israel shall keep it.⁴⁸ And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.⁴⁹ One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.⁵⁰ Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.⁵¹ And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

Ägyptenland geführt hat; und die Kinder Israel sollen sie dem HERRN halten, sie und ihre Nachkommen.⁴³ Und der HERR sprach zu Mose und Aaron: Dies ist die Weise Passah zu halten. Kein Fremder soll davon essen.⁴⁴ Aber wer ein erkaufter Knecht ist, den beschneide man, und dann esse er davon.⁴⁵ Ein Beisaß und Mietling sollen nicht davon essen.⁴⁶ In einem Hause soll man's essen; ihr sollt nichts von seinem Fleisch hinaus vor das Haus tragen und sollt kein Bein an ihm zerbrechen.⁴⁷ Die ganze Gemeinde Israel soll solches tun.⁴⁸ So aber ein Fremdling bei dir wohnt und dem HERRN das Passah halten will, der beschneide alles, was männlich ist; alsdann mache er sich herzu, daß er solches tue, und sei wie ein Einheimischer des Landes; denn kein Unbeschnittener soll davon essen.⁴⁹ Einerlei Gesetz sei dem Einheimischen und dem Fremdling, der unter euch wohnt.⁵⁰ Und alle Kinder Israel taten, wie der HERR Mose und Aaron hatte geboten.⁵¹ Also führte der HERR auf einen Tag die Kinder Israel aus Ägyptenland mit ihrem Heer.